

CONSTRUIR LA MIRADA BUILDING THE GAZE

CHARCO DE LOS CLICOS, LANZAROTE

ANA MARÍA TORRES DE TORRE

Es doctora en arquitectura y trabaja entre los Estados Unidos y España. Es autora de los libros: *Isamu Noguchi: A Study of Space* y *Carme Pinós: An Architecture of Overlay*, ambos publicados por The Monacelli Press, Nueva York. En 2004 comisarió las exposiciones y catálogos sobre James Turrell y Scott Burton organizadas y publicadas por el Institut Valencià d'Art Modern de Valencia, España.

Is a doctor in architecture, who practices in the United States and Spain. She is the author of the books *Isamu Noguchi: A Study of Space* and *Carme Pinós: An Architecture of Overlay*, both published by The Monacelli Press, New York. In 2004 she curated the exhibitions and catalogues on James Turrell and Scott Burton, which were held at and published by the Institut Valencià d'Art Modern in Valencia, Spain.

Intervención / Intervention
Comisaria / Curator:
Ana María Torres de Torre
Arquitecta / Architect:
Carme Pinós
Colaboradores / Collaborators:
Estudio Carme Pinós, Holger
Hennefarth

CARME PINÓS

Después de trabajar conjuntamente con Enric Miralles, funda su propio estudio en 1992. Desde entonces ha compaginado su actividad como arquitecta con la docencia, habiendo sido profesora invitada, entre otras, en la Columbia University, la École Polytechnique Fédérale de Lausanne o la Harvard Graduate School of Design. Su obra ha sido reconocida con diversos premios entre los que destacan el Premio Nacional de Arquitectura por la Escuela - Hogar en Morella [1995], el Premio del Colegio de Arquitectos de la Comunidad Valenciana por el Paseo Marítimo Juan Aparicio de Torreveja [2001] y el Premio Arqcatmon del Colegio de Arquitectos de Cataluña por la Torre Cube en Guadalajara [2005]. Actualmente se encuentra realizando, entre otros, un edificio de viviendas en Florencia, la Delegación Territorial de las Terres de l'Ebre en Tortosa y el conjunto de la Escuela Massana, un edificio de viviendas y urbanización de la plaza de la Gardunya en Barcelona.

After working with Enric Miralles, she set up her own studio in 1992. Since then she has combined her work as an architect with teaching as a visiting professor at Columbia University, the École Polytechnique Fédérale in Lausanne or the Harvard Graduate School of Design, among others. Her work has won many awards, including the Spanish National Architecture Award for the Boarding School in Morella [1995], the College of Architects of Valencia Award for the Torreveja Waterfront (2001) and the Arqcatmon Award from the College of Architects of Catalonia for the Cube Tower in Guadalajara, Mexico (2005). She is currently working on an apartment building in Florence, the Terres de l'Ebre headquarters in Tortosa, the Massana School, and the redesign of Plaza de la Gardunya in Barcelona.

Carme Pinós y yo nos encontramos en el aeropuerto de Lanzarote el pasado mes de octubre. Después de saludarnos nos metimos en el coche y empezamos a recorrer la isla. Uno de los lugares fue el Charco de los Clicos, en El Golfo, uno de los paisajes más impresionantes de la isla, un cráter a la orilla del mar. Conduciendo, íbamos hablando de la isla, de su topografía, discutiendo ideas: herir el terreno, diseñar un banco, etc. Carme comentaba: *Ana, diseñar un banco no es nada fácil*. Llegamos al Golfo, aparcamos el coche y empezamos andar. Nos acercamos a la charca verde, subimos, bajamos, contemplamos, caminamos en zigzag, y en un momento determinado Carme dijo *no quiero hacer nada aquí, y continuó, en este lugar, sería pretencioso, lo único que consideraría hacer sería jugar con esa cuerda y esos palitos que están muy mal colocados enfrente de la charca y a lo largo del borde del camino asfaltado, utilizándolos tal y como son y convertirlos en un guiño, en una ironía*. En ese momento, decidimos proponer a la Bial que la intervención fuera permanente. Pinós se aproximó a este proyecto de la misma manera que empieza todos sus proyectos: andando; andando en línea recta, en zigzag, en relación directa con la tierra, con el paisaje. Sin pretender conquistar ni poseer el espacio, sino creando escenarios que tienen en cuenta el lugar, la luz y la tierra, que aumentan nuestra conciencia sobre la realidad del entorno.

Andar, según el diccionario de la Real Academia de la Lengua Española proviene de una variación romance del latín *ambulare*, y se interpreta como "dicho de un ser animado": "ir de un lugar a otro dando pasos". Francesco Careri, fundador del grupo *Stalker*, definió 'andar', en su libro *Walkscapes. El Andar como práctica estética*, Gustavo Gili, Barcelona, 2002, como, "un arte que contiene en su seno el menhir, la escultura, la arquitectura y el paisaje". Andar, la acción de atravesar el espacio que en un principio servía al ser humano para buscar cobijo, o alimento, se convirtió más adelante en una acción simbólica utilizada para transformar el lugar. Antes de marcar el territorio, modificamos el paisaje andando. Con este simple acto el ser humano ha establecido las relaciones más importantes con su entorno. Andar también define un límite en movimiento, pone de manifiesto las fronteras interiores del lugar, identifica zonas. Esto va siempre a la par con los intersticios, los espacios intermedios, los contornos indefinibles que sólo podemos ver realmente cuando andamos por ellos. Andando dejamos huellas, marcas, "el pasado lleno de sentido y de sabiduría aprendido por experiencia de siglos en observación y necesidad de su clima, de su latitud, de su viento, de su luz, y de un increíble paisaje", escribía en 1974 César Manrique en *Lanzarote Arquitectura Inédita*, edición de autor, Lanzarote. Andando, también Carme Pinós como

Carme Pinós and I met up at the airport in Lanzarote last October. Upon greeting each other, we got into the car and started our tour of the island. One of the places on our itinerary was Charco de los Clicos, in El Golfo, a crater by the seashore. It is one of the most stunning landscapes in Lanzarote. During our drive, we spoke about Lanzarote and its topography, and discussed ideas: opening a wound in the land, designing a bench, etc. Carme said "Ana, designing a bench is not easy".

We arrived at El Golfo, parked the car and began walking. We reached the green pool, drew up close, moved away, contemplated, walked in a zigzag, and then at a certain moment Carme said "I don't want to do anything here", "It would be pretentious in this place. The only thing I would consider doing would be to play with that rope and those posts that are so badly set in place beside the pool and along the edge of the asphalt path, using them as they are and turning them into a knowing nod, an ironic gesture". It was at that point, we decided to propose to the Biennial that this gesture: an intervention should be permanent. Pinós approached the project in the same way as she begins all her projects: by walking; walking in a straight line, in zigzag, in direct relation with the earth, with the landscape. Without any pretensions of conquering nor possessing the space, instead creating scenarios that take the place, the light and the ground into account, that heightens our awareness of the reality of our surrounding environs. In return it heightens our awareness of the reality of our surrounding environment.

In the dictionary, to walk "is to go on foot" or "to move over a surface by taking steps". Francesco Careri, founder of the *Stalker* group, defined "walking" in his book *Walkscapes. El Andar como práctica estética*, Gustavo Gili, Barcelona, 2002, as, "an art that contains in its core the menhir, sculpture, architecture and landscape". Walking, as the action of crossing over a space, was how the human initially moved in search of shelter and food, before it became a symbolic action used to transform places. Before marking a territory, we modify the landscape by walking. With this simple act, the human being has established his most important relationships with his environment. Walking also defines limits in movement, reveals the interior frontiers of a place and identifies areas. And this is always coupled with interstices, intermediary spaces, the indefinable contours the we can only really see when we walk through them.

When walking, we leave behind traces, marks, "the past full of meaning and wisdom learned by centuries of experience in observation and the need of its climate, its latitude, its wind, its light, and an incredible landscape", wrote César Manrique in 1974 in *Lanzarote Arquitectura Inédita*, published by the author. When walking, Carme Pinós like César Manrique, listened to the silence, the poetics, the magic, the colour and the vast visual power of Lanzarote.

César Manrique, escuchó el silencio, la poética, la magia, el color y la enorme potencia plástica de Lanzarote. Partiendo de lo existente, la cuerda, el hierro, y el diseño ya creado en este lugar, Pinós habilita este proyecto, como un receptor de todos los matices y sensaciones de este escenario insólito. Utiliza la cuerda para enlazar cada accidente del entorno a una historia, a un recorrido, a un cántico, que terminan entrelazados en un banco, que se superpone a la superficie casi sin tocarla, como una telaraña de ensueños. "La cuerda y los palitos" ya no sólo nos llevan a unos lugares, sino que son lugares. Pinós enfatiza de esta manera esa "jornada a pie" de los visitantes: con un gesto simple, humilde, coge la cuerda... y la deja caer sobre la topografía para crear topografía.

Ana María Torres, Nueva York, 2006

The rope, the iron posts, and the surroundings become the receptors for the nuances and feelings of its unique emplacement. She used the rope to weave together each accident of the surroundings into a narrative, into a route, a hymn. . It ended up interwoven in a bench, over layering the surface, almost without touching it, like a spider's web in a dream. that ended up interwoven in a bench, overlaying the surface almost without touching it, like a spider's web in a dream. Not only does "the rope and the posts" lead us to a place, but now they themselves become the place. In this way Pinós underscores a visitor's "day's walk" with a simple, humble, gesture. She takes the rope and lets it fall onto the topography: to create topography.

Now "the rope and the posts" not just lead us to a place, but rather are in themselves places. In this way Pinós underscores a visitor's "day's walk". With a simple, humble, gesture she takes the rope... and lets it fall onto the topography to create topography.

Ana María Torres, New York, 2006

